

E770 - The Tense Tea Party, Part One!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

[00:10] Kogoro

The balls were really flowing today!

[00:13] Kogoro

What a great haul!

[00:15] Kogoro

I'm so lucky!

[00:17] Kogoro

I think I'll surprise Ran for always making fun of me for playing pachinko!

[00:24] Kogoro

I'm home!

[00:25] Kogoro

The pachinko king has returned!

[00:30] Kogoro

Hey!

[00:33] Kogoro

A letter?

[00:36] Kogoro

What's this?

[00:37] Kogoro

"I'm going to the hospital."

[00:39] Kogoro

"At least turn your phone on."

[00:42] Kogoro

"Ran."

[00:44] Kogoro

My phone?

[00:46] Kogoro

Whoops! It was off...

[00:50] Kogoro

Thirty-four missed calls
and sixteen messages?

[00:54] Kogoro

Wh-What?!

[00:57] Ran

*Mom wasn't feeling well at work,
and she's about to go into surgery!*

[01:01] Ran

*We're at Haido Central
Hospital, so get here soon!*

[01:04] Ran

Ran.

[01:08] Conan

The hidden lines on the palm are the fuse.

[01:09] Conan

The deduction catches fire on the line to the heart.

[01:11] Conan

Running into Amuro at Central Hospital.

[01:13] Conan

An incident occurs while four ladies are having tea.

[01:16] Conan

Always determining the one truth with the body of a child and the mind of an adult,

[01:19] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN The Tense Tea Party

(Part One)

[03:02] Conan

"The Tense Tea Party, Part One!"

[03:12] Kogoro

Eri!

SIGN Haido Central Hospital

[03:15] Kogoro

Eri!

[03:17] Kogoro

Eri!

[03:19] Kogoro

Eri!

[03:21] Kogoro

Eri!

[03:22] Kogoro

Eri!

SIGN Mori Eri-sama

[03:25] Kogoro

Eri!

[03:29] Eri

Why are you making so much noise?

[03:32] Kogoro

Wh-Why?

[03:34] Kogoro

You had surgery.

[03:36] Eri

It was just appendicitis.

[03:38] Eri

The surgery ended a while ago.

The anesthesia wore off, and I just woke up.

[03:44] Kogoro

It was just your appendix?

[03:46] Ran

It wasn't "just" her appendix!

[03:47] Ran

What were you doing with your phone off?

[03:51] Eri

I'm sure it was horses, mahjong, or pachinko.

[03:54] Kogoro

You idiot! I was working...

[03:57] Conan

Wasn't it pachinko?

[03:58] Kogoro

What?

[03:59] Conan

Your jacket has a weird
wrinkle near your butt.

[04:04] Kogoro

What?

[04:05] Conan

Doesn't that mean you were sitting
in a chair for a long time?

[04:09] Kogoro

No, I, uh...

[04:12] Conan

Also, your phone must have been off

[04:15] Conan

because you were
somewhere loud enough

[04:17] Conan

that you couldn't hear your phone ringing.

[04:21] Conan

You don't like to set your phone to vibrate

[04:23] Conan

because you think it's gross.

[04:25] Conan

And look. Between your shoelaces...

[04:28] Conan

You have a pachinko ball.

[04:31] Conan

You were definitely playing pachinko.

[04:35] Ran

That's amazing, Conan-kun.

[04:38] Conan

I-I happened to see a mystery
show just like this...

[04:41] Eri

I see.

[04:43] Eri

You were captivated by pachinko
while I was having an emergency.

[04:47] Kogoro

What?

[04:48] Kogoro

I-I just meant to go for a little while, but I was having such unusually good luck...

[04:58] Kogoro

Anyway, you should squeeze
one out so you can leave.

[05:04] Kogoro

Well, you know...

[05:06] Kogoro

When you have appendix troubles, they say
you can leave the hospital once you fart.

[05:09] Eri

Don't tell me you think you're being clever.

[05:16] Kogoro

I thought that was pretty
good, if I say so myself—

[05:21] Eri

Get out, you hack detective!

[05:26] Kogoro

Sheesh.

[05:28] Kogoro

I came because I was worried about her, and she's getting mad at me?

[05:31] Conan

Of course she's mad.

[05:33] Amuro

Huh?

[05:36] Amuro

Is that you, Mori-sensei?

[05:39] Amuro

What are you doing here?

[05:42] Conan

Bourbon?

[05:43] Amuro

Are you not feeling well?

[05:45] Kogoro

No, it's my wife.

[05:49] Conan

Why?

[05:50] Conan

*What's a member of the Black Organization
doing at Haido Central Hospital?*

[05:55] Conan

Could it be?

[05:56] Conan

Could it be?

[05:58] Conan

Could it be?!

[05:59] Kogoro

What are you doing here?

[06:01] Amura

I heard one of my friends was
hospitalized and came to see him,

[06:06] Amura

but he apparently disappeared.

[06:09] Amuro

The nurses told me you'd been here before,

[06:14] Amuro

so maybe you know.

[06:15] Conan

Huh?

[06:17] Amuro

A man named Kusuda Rikumichi.

[06:20] Conan

Who is that? I don't know him.

[06:23] Amuro

I was hoping he'd return
the money I lent him.

[06:28] Amuro

Are you sure you don't know him?

[06:29] Conan

Yup.

[06:31] Amuro

You're amazing.

[06:33] Conan

What?

[06:36] Amuro

Excuse me.

[06:38] Amuro

Do you know a patient
named Kusuda Rikumichi?

[06:41] Woman

Kusuda Rikumichi-san...

SIGN Beppu Katsuki (41)

Visitor

[06:44] Woman

I'm not sure.

[06:45] Woman

Who is he?

[06:46] Woman

How old is he?

[06:47] Woman

Do you have a photo of him?

SIGN Happo Tokie (42)

Visitor

[06:50] Amuro

Oh, no. It's fine.

[06:52] Woman

Are you sure?

[06:55] Amuro

What about you, Mori-sensei?

[06:58] Amuro

What would you do if someone suddenly asked if you knew someone by name?

[07:01] Kogoro

Well, I'd probably respond like those ladies did.

[07:06] Amuro

That's right.

[07:07] Amuro

Most people don't have total confidence in their own memory.

[07:11] Amuro

That's why before answering no,

[07:14] Amuro

they ask for information about the person besides their name.

[07:18] Amuro

That's why you're amazing, Conan-kun.

[07:22] Amuro

You knew he was a stranger based only on his name.

[07:28] Kogoro

You shouldn't take children so seriously.

[07:31] Kogoro

Plenty of people will say they don't recognize someone by name even when they've met.

[07:34] Kogoro

Some people only know others by a nickname.

[07:36] Boy

Three, two, one...

[07:39] Boy

Zero!

[07:50] Boy

Mom, the elevator's here.

[07:52] Woman

Okay, okay.

[07:53] Boy

Hurry up.

[07:56] Kogoro

Is something wrong?

[07:58] Amuro

No, nothing.

[07:59] Amuro

My nickname is "Zero," so I
thought someone was calling me.

[08:03] Kogoro

Why Zero? Isn't your name Toru?

[08:06] Amuro

Being transparent means
there's nothing there.

[08:10] Amuro

Hence Zero.

[08:11] Amuro

That's how children come up with nicknames.

[08:20] Juri

Kusuda Rikumichi?

[08:22] Juri

What about him?

[08:24] Katsuki

Someone in the hallway
just asked if I knew him.

[08:28] Juri

I don't know him, either.

SIGN Kosaka Juri (42)

Patient

[08:30] Juri

I have a private room,

[08:32] Juri

and I don't have many opportunities
to speak with other patients.

[08:36] Katsuki

Anyway, great news!

[08:38] Katsuki

I hear you're getting out of
the hospital tomorrow.

[08:40] Juri

Yes.

[08:41] Tokie

You should've told us.

[08:43] Tokie

Doesn't that make our visit meaningless?

[08:46] Reina

Thanks for waiting!

[08:47] Katsuki

Reina!

SIGN Suto Reina (42)

Visitor

[08:49] Reina

You two came?

[08:51] Reina

Let's have some tea.

[08:53] Reina

I got some hot water.

[08:55] Juri

Good idea.

[08:56] Juri

Could you get three teacups
from that cabinet over there?

[09:01] Katsuki

Is three enough?

[09:02] Juri

I have this cup I'm using.

[09:06] Tokie

Oh? Did you buy new cups?

[09:09] Tokie

Are you sure we should use these?

[09:12] Juri

Yes. They just look new because I clean
them with baking soda after each use.

[09:18] Katsuki

You're so precise.

[09:20] Reina

I even bought lemons.

[09:24] Katsuki

I see you still like lemons.

[09:27] Tokie

Do you mind if we use
the teabags we brought?

[09:30] Juri

Oh, but I already have so many.

[09:34] Juri

Why don't we compare a few teas?

[09:38] Reina

Great idea!

[09:39] Katsuki

Now this is a real ladies' party.

[09:42] Tokie

I suppose we can celebrate
your hospital discharge early.

[09:45] Amuro

Your wife suddenly developed appendicitis?

[09:50] Kogoro

Yeah. I shouldn't have worried.

[09:53] Amuro

But you shouldn't make light of appendicitis.

[09:56] Kogoro

I guess.

[09:58] Conan

Could he be...?

[10:05] Katsuki

These photos brings back memories!

[10:07] Reina

It's from the school festival!

[10:09] Tokie

Do you keep all your old
photos on your phone?

[10:12] Jurii

Only the ones I like.

[10:15] Katsuki

Wasn't it this school festival?

[10:18] Katsuki

When Reina got Sosaki-kun.

[10:21] Reina

Who's Sosaki-kun?

[10:23] Tokie

The most popular boy in our class.

[10:26] Reina

Who?

[10:28] Juri

Reina-san, you're so lucky.

[10:33] Reina

That's not true.

[10:35] Reina

The other day I nearly
lost a fortune in stocks.

[10:40] Reina

My husband's just a nouveau riche.

[10:44] Reina

I thought my son had a simple cold during
his exams, but it turned out to be the flu.

[10:48] Reina

Everything was ruined because

we didn't notice in time.

[10:53] Reina

I'm walking on a tightrope.

[10:55] Reina

One wrong step, and I'll be at rock bottom.

[11:12] Kogoro

Did that scream come from this room?

[11:14] Amuro

Yes.

[11:17] Amuro

Is something wrong?

[11:23] Katsuki

Reina?!

[11:24] Tokie

Reina!

[11:33] Megure

I can't believe someone was poisoned at the hospital.

[11:36] Takagi

By the time the doctor arrived, it was already too late.

[11:41] Megure

Who's the victim?

[11:43] Takagi

Haido resident Suto Reina,

[11:46] Takagi

Forty-two years old.

[11:48] Takagi

Today, she came to the hospital

[11:51] Takagi

with two of her high school
classmates to see Kosaka Juri,

[11:57] Takagi

another one of her classmates.

[12:00] Takagi

Suto-san arrived before her other two friends.

[12:06] Megure

The cause of death seems to be
asphyxiation caused by cyanide poison.

[12:11] Takagi

Yes.

[12:12] Megure

But why was she drinking tea at a hospital?

[12:17] Takagi

The patient Kosaka-san liked tea,

[12:20] Takagi

and they always held tea parties
when the four of them got together.

[12:24] Megure

I see.

[12:26] Megure

Then that means those three had the opportunity to poison the victim.

[12:34] Takagi

But the victim drank several cups of tea without any problem

[12:38] Takagi

when she suddenly seemed to be in pain.

[12:40] Megure

What?

[12:41] Takagi

It's possible she had been made to swallow a poison capsule beforehand.

[12:46] Megure

Then it's possible the crime wasn't committed here.

[12:50] Conan

Huh? Something's not right.

[12:53] Both

What?

[12:54] Conan

Look.

[12:55] Conan

The phone dropped over here had lots of pictures on it,

[13:00] Conan

but the dead lady has chopsticks in her right hand.

[13:05] Kogoro

Hey!

[13:06] Kogoro

You can't just touch things at a crime scene!

[13:11] Megure

What's strange about it, though?

[13:13] Megure

It's normal for people to hold chopsticks in their right hand.

[13:14] Conan

But the cup that broke on the floor...

[13:17] Conan

Look closely.

[13:20] Conan

There's lipstick on the right side of the handle.

[13:26] Conan

Doesn't that mean she was drinking tea with her left hand?

[13:29] Megure

Y-You're right...

[13:32] Kogoro

But why did the victim use her left hand?

[13:35] Amuro

It's because she had
something in her right hand.

[13:41] Amuro

For example, she may have been
looking at pictures on her phone.

[13:46] Takagi

Pictures on...

[13:47] Megure

...her phone?

[13:49] Amuro

Yes.

[13:50] Amuro

When people focus on one
thing, they ignore all others.

[13:54] Amuro

Even if the position of the cup
or its handle were changed,

[13:58] Amuro

she would pick it up without noticing.

[14:00] Amuro

The culprit must have used this tendency
to make the victim drink the poison

[14:05] Amuro

by switching their own
poisoned cup with the victim's.

[14:10] Takagi

Switching them?

[14:15] Amuro

Yes.

[14:16] Amuro

Putting poison in your own cup and
switching it with the victim's

[14:21] Amuro

is safer than directly
poisoning the victim's cup.

[14:24] Amuro

No one seemed to be using saucers,

[14:27] Amuro

so it would be easy to
adjust the cups' positions.

[14:30] Amuro

Isn't that right, Mori-sensei?

[14:32] Kogoro

Y-Yes, I suppose...

[14:36] Megure

This detective again?

[14:37] Katsukii

Th-There's no way we could switch them!

[14:40] Juri

Only her tea had lemon slices in it.

[14:43] Tokie

And look closely at the
color of everyone's tea.

[14:47] Megure

The color?

[14:51] Megure

All three are different.

[14:54] Megure

From right to left, there's
brown, blue, and yellow.

[14:57] Takagi

The victim was drinking a reddish tea.

[15:02] Megure

You couldn't get these teas confused.

[15:06] Kogoro

In any case, if someone poisoned the tea,

[15:09] Kogoro

there must be a container or
bag used to contain the poison.

[15:14] Kogoro

Maybe a thorough search of the
room will turn up something.

[15:18] Megure

Yes.

[15:19] Megure

The culprit may still have
it on their person, too.

[15:23] Megure

After we search the three of you,

[15:29] Megure

we'll question you separately
in another room.

[15:33] Megure

Is that all right?

[15:39] Tokie

Y-Yes...

[15:42] Juri

Yes, that's right.

[15:44] Juri

I made everyone's tea.

[15:47] Juri

After all, they were my guests.

[15:52] Juri

But all I did was put the tea
bags in cups and add water.

[15:58] Megure

Are you the only one who touched the cups?

[16:01] Juri

No.

[16:03] Juri

Happo-san and Beppu-san got
the cups out of the cupboard.

[16:08] Megure

In other words, it would make sense to
find everyone's fingerprints on the cups.

[16:14] Takagi

But why did you make so
many different kinds of tea?

[16:18] Takagi

Normally you only use one.

[16:20] Juri

Everyone knows I like herb tea, so
I had received quite a few as gifts.

[16:27] Juri

Happo-san brought some as well.

[16:29] Juri

I thought we could compare teas.

[16:32] Kogoro

I see.

[16:34] Kogoro

As the person who suggested you compare
teas and then made the tea,

[16:40] Kogoro

it was easiest for you to poison the tea.

[16:45] Juri

I-I didn't do anything like that!

[16:48] Juri

Everyone saw me pour the water,

[16:51] Juri

and Suto-san drank nearly half
her tea before she collapsed.

[16:56] Juri

Besides, as I told you before,

[16:59] Juri

she would have noticed immediately

[17:03] Juri

if I had switched my
poisoned cup with hers.

[17:05] Megure

What? Why?

[17:08] Juri

I was drinking a blue herb
tea called "Butterfly Tea."

[17:13] Juri

She would have noticed
if I had switched ours.

[17:18] Juri

Suto-san was drinking a red
herb tea called "Hibiscus Tea."

[17:24] Amuro

Do you know what the
other two were drinking?

[17:29] Juri

Yes.

[17:30] Juri

Happo-san was drinking a brown
herb tea called "Peppermint,"

[17:34] Juri

and Beppu-san was drinking a
yellow herb tea called "Chamomile."

[17:41] Tokie

Yes, I was drinking Peppermint.

[17:45] Tokie

I thought it would be green,

[17:47] Tokie

but I was disappointed
when I saw it was brown.

[17:51] Tokie

You know, because of the
color "peppermint green."

[17:54] Tokie

Juri, who knows more about
tea than I do, was giggling.

[17:58] Kogoro

But red and brown look pretty similar.

[18:02] Kogoro

It would've been easiest for you to switch—

[18:04] Tokie

They look nothing alike!

[18:06] Tokie

Mine was a common brown,

[18:09] Tokie

but Reina's was a garish red!

[18:12] Tokie

Surely she couldn't have confused these!

[18:14] Amuro

Did everyone choose their own tea?

[18:18] Tokie

Yes.

[18:19] Tokie

We lined them up on the table
and chose what we wanted.

[18:22] Tokie

Once we finished drinking,

[18:25] Tokie

we wiped the cups with
tissues for our next cup.

[18:27] Tokie

Juri had been drinking a
blue tea before we arrived.

[18:32] Tokie

She said it was healthy but bitter,
so she didn't recommend it.

[18:36] Megure

How were the four of you seated?

[18:38] Tokie

Let's see.

[18:40] Tokie

Clockwise it was me, Reina,
Katsuki, and Juri, I believe.

[18:46] Tokie

Katsuki and I looked from
either side of Reina

[18:48] Tokie

at the cell phone pictures
she was looking at.

[18:53] Takagi

Who suggested you look at the photos?

[18:56] Tokie

Katsuki!

[18:58] Tokie

Apparently Juri had shown
them to her before.

[19:00] Tokie

She wanted to show everyone
the next time we visited.

[19:05] Tokie

But Reina wouldn't let go of her phone.

[19:08] Tokie

Katsuki and I had to look over her shoulder.

[19:13] Tokie

She's always been that way.

[19:16] Tokie

She's possessive, self-absorbed,
and indifferent.

[19:20] Tokie

Her current husband is my ex-boyfriend.

[19:23] Tokie

She took him from me.

She took him from me!

[19:26] Tokie

Oh, but I didn't want to hurt her.

[19:32] Megure

I see...

[19:34] Tokie

Katsuki probably hated her more than I did.

[19:39] Tokie

She was upset about the heavy
loss she suffered because of Reina.

[19:42] Megure

Heavy loss?

[19:46] Katsuki

Of course I was upset.

[19:48] Katsuki

The stock Reina recommended
to me crashed!

[19:51] Katsuki

I nearly lost a fortune,

[19:53] Katsuki

but Reina made a killing selling
all her stock before it dropped!

[19:58] Both

Y-You have our sympathies...

[20:01] Katsuki

Now I'm drowning in debt.

[20:04] Katsuki

She could've told me if she
knew it was going to fall.

[20:07] Megure

Is that why you killed her?

[20:10] Katsuki

If that would've brought my money
back, I might have considered it!

[20:17] Katsuki

I don't want to speak ill of the dead,

[20:21] Katsuki

but I think Juri may have hated her, too.

[20:25] Katsuki

Juri's son failed his entrance exam because of Reina.

[20:31] Megure

What do you mean, failed?

[20:33] Katsuki

Juri and Reina's children are classmates.

[20:36] Katsuki

They were trying to get into the same middle school,

[20:39] Katsuki

but Reina's son, who came over to study the day before the exam,

[20:42] Katsuki

was sick with the flu.

[20:44] Katsuki

Juri's son got it from him,

[20:46] Katsuki

and he didn't have time to worry about the entrance exam anymore.

[20:49] Both

Y-You have our sympathies...

[20:53] Katsuki

Juri seemed so optimistic about the results before the exam.

[21:01] Kogoro

In other words, everyone had motive to kill the victim.

[21:07] Megure

Yes.

[21:08] Katsuki

We told you!

[21:10] Katsuki

None of us would ever do that.

[21:13] Katsuki

We all resented her,

[21:16] Katsuki

but Reina had always been that way, so we just dealt with it.

[21:23] Conan

Hey.

[21:25] Conan

Did anyone leave the room once you started drinking tea?

[21:30] Katsuki

Y-Yes.

[21:31] Katsuki

Tokie and I each left once separately.

[21:35] Katsuki

I went to the restroom.

[21:37] Katsuki

Tokie went to buy snacks for the tea.

[21:40] Katsuki

I believe Juri and Reina were
in the room the whole time.

[21:43] Katsuki

Reina went to get hot water,

[21:47] Katsuki

but that was before Tokie and I arrived.

[21:54] Conan

Ow!

[21:54] Kogoro

When did you—

[21:57] Conan

Do those tea cups belong to the hospital?

[21:59] Katsuki

Oh, those are Juri's cups.

[22:02] Katsuki

She said she keeps them sparkling
clean with baking soda.

[22:09] Conan

*That means she's the only one who
could have poisoned the victim's tea.*

[22:16] Conan

*The question is how did she make
the victim pick up the cup?*

SIGN Episode Preview

[23:45] Woman

The lip of the teacup?

[23:48] Woman

Someone put poison there?

[23:50] Conan

The culprit must have been pretty bold.

[23:53] All

What?

[23:54] Kogoro

Well? Do you know?

[23:58] Amuro

Only one person could have applied poison

[24:00] Amuro

to their own cup and watched for an
opportunity to switch it with the victim's.

[24:06] Amuro

It's you.

[24:09] Conan

The next episode of Conan is
"The Tense Tea Party, Part Two!"

SIGN The Tense Tea Party (Part Two)

SIGN Lemons

[24:30] Kogoro

Next Conan's Hint!

[24:32] Conan

Lemons!

SIGN Don't miss the next episode.

[24:35] Ran

Lemons remind me of Shinichi.

[24:36] Conan

Really?

[24:37] Amura

He must be a sour man.

[24:38] Conan

No, I'm not.

Revision #1

Created 2024-03-02 08:52:04 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee